

ፌዴራል ነጋሪት ጋዜጣ

FEDERAL NEGARIT GAZETTE

OF THE FEDERAL DEMOCRATIC REPUBLIC OF ETHIOPIA

ሃያ ሁለተኛ ዓመት ቁጥር ፹፬
አዲስ አበባ ሃምሌ ፳ ቀን ፪ሺ፰ ዓ.ም

በኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ
የሕዝብ ተወካዮች ምክር ቤት ጠባቂነት የወጣ

22nd Year, No.84
ADDIS ABABA, 12th July, 2016

ማውጫ	CONTENTS
አዋጅ ቁጥር ፱፻፶፯/፪ሺ፰ ዓ.ም	Proclamation No. 957/2016
የኢትዮጵያ የአውሮፕላን አደጋ እና የአደጋ አጋጣሚ ምርመራ አዋጅ.....ገፅ ፱ሺ፩፻፴፪	Ethiopian Aircraft Accident and Incident Investigation Proclamation.....page 9132

አዋጅ ቁጥር ፱፻፶፯/፪ሺ፰

ስለ ኢትዮጵያ የአውሮፕላን አደጋ እና የአደጋ አጋጣሚ ምርመራ የወጣ አዋጅ

በአገሪቱ እያደገ የመጣውን የአየር ትራንስፖርት አገልግሎት ደህንነት ለማረጋገጥና የአደጋ ስጋትን ለመከላከል የአውሮፕላን አደጋን በገለልተኝነት በመመርመርና በመተንተን በመንስኤዎችና አስተዋጽኦ በሚያደርጉ ሁኔታዎች ላይ ወቅታዊ የጥንቃቄ ምክራ-ሃሳቦችን በመስጠት ቀጣይ አደጋና አጋጣሚዎችን የሚከላከል የአሰራር ሥርዓት መፍጠር አስፈላጊ በመሆኑ፤

አገሪቱ የገባቻቸውን ዓለም ዓቀፋዊ ግዴታዎች በተለይም እ.ኤ.አ በ፲፱፵፬ በወጣው የቺካጎ ኮንቪንሽን ተቀጽላ ፲፫ መሠረት በዓለም አቀፍ ደረጃ የተቀመጠውን መስፈርት ለማሟላት የአውሮፕላን አደጋ እና የአደጋ አጋጣሚን የሚመረምር አካል የማቋቋም ኃላፊነት ያለባት በመሆኑ፤

የአውሮፕላን አደጋ እና የአደጋ አጋጣሚ ምርመራ የሚፈፀምበትንና የሚተገበርበትን ሥርዓት በሕግ መወሰን በማስፈለጉ፤

በኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ ሕገ መንግስት አንቀጽ ፶፭ (፩) መሠረት የሚከተለው ታውጇል፡፡

PROCLAMATION NO. 957/2016

A PROCLAMATION TO PROVIDE FOR THE ETHIOPIAN AIR CRAFT ACCIDENT AND INCIDENT INVESTIGATION

WHEREAS, it is necessary to establish strong system that could prevent the aircraft accidents by an independent investigation and analyze the causes and contributing factors, and provide prompt safety recommendations based on its findings so as to sustain the country’s ever increasing air transport service in a safe and secure manner;

WHEREAS, it is a duty of the country to fulfill its international commitments particularly to establish aircraft accident and serious incident investigation organ in accordance with Annex 13 of the 1944 Chicago Convention,;

WHEREAS, it is necessary to proclaim the procedures of execution and implementation of aircraft accident and serious incident investigation by law;

NOW, THEREFORE, in accordance with Article 55(1) of the Constitution of the Federal Democratic Republic of Ethiopia, it is hereby proclaimed as follows.

**ክፍል አንድ
ጠቅላላ**

፩. አጭር ርዕስ

ይህ አዋጅ “የኢትዮጵያ የአውሮፕላን አደጋ እና የአደጋ አጋጣሚ ምርመራ አዋጅ ቁጥር ፱፻፶፯/፪ሺ፰” ተብሎ ሊጠቀስ ይችላል።

፪. ትርጓሜ

የቃሉ አገባብ ሌላ ትርጉም የሚያሰጠው ካልሆነ በስተቀር በዚህ አዋጅ ውስጥ፡-

፩/ “አውሮፕላን” ማለት በጠፈር ውስጥ በአየር ለመንሳፈፍ የሚያስችለውን ድጋፍ ከመሬቱ ገጽታ ሳይሆን ከአየሩ ሁኔታ የሚያገኝ ማንኛውም በራሪ መሣሪያ ነው፤

፪/ “አደጋ” ማለት ማንኛውም ሰው በአውሮፕላን ለመብረር በማሰብ በአውሮፕላን ከተሳፈረበት ጊዜ ጀምሮ ሁሉም ሰው እስከሚወርድበት ድረስ ባለው ጊዜ ውስጥ ከአውሮፕላኑ እንቅስቃሴ ጋር በተገናኘ የሚፈጠር ክስተት ሆኖ፡-

ሀ) በተፈጥሮ ምክንያት፣ በራሱ ወይም በሌሎች ሰዎች ድርጊት ምክንያት ወይም ለመንገደኞች ወይም ለአውሮፕላን ሠራተኞች ከሚገባው ቦታ ውጭ በድብቅ ሲጓዝ ከሚደርስ ጉዳት በስተቀር፡-

- (፩) በአውሮፕላኑ ውስጥ በመሆኑ፣ ወይም
- (፪) ከአውሮፕላኑ አካል ጋር፣ ከአውሮፕላኑ ከተያያዙ ወይም ከተገነጠሉ አካላት ጋር በቀጥታ በመነካካቱ፣ ወይም
- (፫) ለአውሮፕላኑ ጄት ፍንዳታ በቀጥታ በመጋለጡ የሚያጋጥም የሰው ሕይወት መጥፋት ወይም ከባድ የአካል ጉዳት፣ ወይ

**PART ONE
GENERAL**

1. Short Title

This Proclamation may be cited as the “Ethiopian Aircraft Accident and Incident Investigation Proclamation No. 957/2016”.

2. Definition

In this Proclamation unless the context requires otherwise:

1/ “aircraft” means any machine that can derive support in the atmosphere from the reactions of the air other than the reactions of the air against the earth’s surface;

2/ “accident” means an occurrence associated with the operation of an air craft which takes place between the times any person boards the aircraft with the intention of flight until such time as all persons have disembarked, in which:

a) a person is fatally or seriously injured as a result of:

- (1) being in the aircraft, or
- (2) direct contact any part of the aircraft, including parts which have become detached from the air craft, or
- (3) direct exposure to a jet blast, humiliation except when the injuries are from natural causes, self-inflicted or inflicted by other persons, or when the injuries are to stowaways hiding outside the areas normally available to the passengers and crew; or

ለ) በአውሮፕላን ሞተር ካወሊንግስ ወይም ተጨማሪ ክፍሎች ላይ ከሚወሰን የሞተር ብልሽት ወይም በተሽከርካሪ አካሉ፣ ክንፉ ጫፍ፣ በአንቴናው፣ በጎማው ወይም በፍሬት ላይ ከሚደርስ ብልሽት ወይም በውጭ አካሉ ላይ ከሚደርሱ ትንንሽ ቀዳዳዎች ወይም ስንጥቆች በስተቀር፡-

(፩) የአውሮፕላኑን የበረራ ባህርይ፣ የበረራ ብቃት ወይም አካል ጥንካሬ የሚያሳጣ፤

(፪) የተጎዳው የአውሮፕላኑ አካል ከባድ ጥገና እንዲደረግለት ወይም እንዲለወጥ የሚያስገድድ፣ የአውሮፕላን መጎዳት ወይም መበላሸት፣ ወይም

ሐ) አውሮፕላን መጥፋት ወይም ጨርሶ የማይደረስበት መሆን፣ ነው፤

፫/ “ከባድ የአካል ጉዳት” ማለት በአደጋ ምክንያት የደረሰ የአጥንት ስብራት፣ የአካል መጋጋጥ፣ የውስጥ አካል ጉዳት፣ ከ፭ ፐርሰንት በላይ የሰውነት አካልን የሚሸፍን የሰውነት ቃጠሎ፣ የሰውነት መመረዝ ወይም የጨረር ጉዳት ወይም ከ፵፰ ስዓት በላይ በሆስፒታል የሚያስተኛ የአካል ጉዳት አይነት ነው፤

b) the aircraft sustains damage or structural failure which:

(1) adversely affects the structural strength, performance or flight characteristics of the aircraft, and

(2) would normally require major repair or replacement of the affected component, except for engine failure or damage, when the damage is limited to the engine, its cowlings or accessories: or for damage limited to propellers, wing tips, antennas, tires, brakes, fairings, small dents or puncture holes in the aircraft skin: or

c) the aircraft is missing or is completely inaccessible;

3/ Serious injury means an injury which is sustained by a person in an accident and which requires hospitalization for more than 48 hours, results in a fracture of any bone,; involves injury to any internal organ; involves, or any burns affecting more than 5 per cent of the body surface; or involves verified exposure to infectious substances or injurious radiation.

፬/ “ከባድ አደጋ አጋጣሚ” ማለት ከአውሮፕላን አፕሬሽን ጋር በተያያዘ ሁኔታ አደጋ የመድረስ ዕድሉ ከፍተኛ የነበረ አጋጣሚ ሆኖ ማንኛውም ሰው በአውሮፕላን ከተሳፈረበት ጊዜ ጀምሮ እስከሚወርድ ድረስ ባለው ጊዜ ውስጥ የሚደርስ ክስተት ነው፤

፭/ “አጋጣሚ” ማለት ከአውሮፕላን አደጋ ወይም ከከባድ የአደጋ አጋጣሚ ውጭ የአውሮፕላን እንቅስቃሴ ደህንነትን አስጊ ሁኔታ ላይ ሊያደርስ ወይም ሊጎዳ የሚችል ክስተት ወይም ሁኔታ ነው፤

፮/ “ክስተት” ማለት ከአውሮፕላን አፕሬሽን ጋር በተያያዘ ለደህንነቱ ክትትል ሳይደረግበት ቢቀር ለአውሮፕላን አደጋ፣ ለአደጋ አጋጣሚ ወይም ለአጋጣሚ መንስኤ ሊሆን የሚችል ሁኔታ ነው፤

፯/ “መንስኤ” ማለት ማንኛውም ለአደጋ፣ ለከባድ አጋጣሚ ወይም ለአጋጣሚ መነሻ ሊሆን የሚችል ድርጊት፣ አለማድረግ፣ ክስተት፣ ሁኔታ ወይም የእነዚህ ጥምረት ነው፤

፰/ “አስተዋጽኦ የሚያደርጉ ሁኔታዎች” ማለት ማንኛውም ድርጊት፣ አለማድረግ፣ ክስተት፣ ሁኔታ፣ ምክንያት ወይም የእነዚህ ሁሉ ጥምረት ሆኖ እነዚህ ሁኔታዎች ቢጠፉ፣ ባይኖሩ ወይም ቢቀሩ የአውሮፕላን አደጋ ወይም አጋጣሚ የመከሰት ዕድሉን የሚያስቀር ወይም የሚቀንስ ወይም አደጋው ሊያደርስ ይችል የነበረውን የከፋ ጉዳት የሚቀንስ ሁኔታ ነው፤

፱/ “የአደጋ ምርመራ” ማለት አደጋን ለመቀነስ ዓላማ መረጃ ማሰባሰብን እና መተንተንን፣ ድምዳሜ ላይ መድረስን፣ የአደጋውን መንስኤ መወሰንን ጨምሮ እንደአስፈላጊነቱ የጥንቃቄ ምክራ-ሀሳብ መስጠትን የሚያካትት ሂደት ነው፤

4/ “serious incident” means an incident involving circumstances indicating that there was a high probability of an accident and associated with the operation of an aircraft which takes place between the time any person boards the aircraft with the intention of flight until such time as all such persons have disembarked;

5/ “incident” means an occurrence, other than an accident, or serious incident, associated with the operation of an aircraft, which affects or could affect the safety of operations;

6/ “occurrence” means a condition associated with the operation of an aircraft, if the safety of the aircraft left unattended could induce an accident, serious incident or incident;

7/ “causes” means actions, omissions, events, conditions, or a combination thereof, which lead to the accident, serious incident or incident;

8/ “contributing factors” means actions, omissions, events, conditions, factors or a combination thereof, which, if eliminated, avoided or absent, would have prevented or reduced the probability of the accident or incident occurring, or would have mitigated the severity of the adverse consequences of the accident or incident;

9/ “accident investigation” means a process conducted for the purpose of accident prevention which includes the gathering and analysis of information, the drawing of conclusions, including the determination of causes and, when appropriate, the making of safety recommendations;

፲/ “መርማሪ” ማለት የምርመራ ተግባርን ለማከናወን በአደጋ ምርመራ ቢሮ የተወከለ ባለሙያ የሆነ ሰው ነው፤

፲፩/ “የምርመራ ኃላፊ” ማለት የአደጋ ምርመራ ሥራን በኃላፊነት ለማስተባበር፣ ለመምራትና ለመቆጣጠር በሙያው የተመደበ ሰው ነው፤

፲፪/ “ሥልጣን የተሰጠው ተወካይ” ማለት በኢትዮጵያ የተመዘገበ አውሮፕላን በውጭ አገር አደጋ ሲደርስበት ምርመራ ላይ እንዲሳተፍ ኢትዮጵያን በመወከል ወይም ከኢትዮጵያ ውጭ የተመዘገበ አውሮፕላን በኢትዮጵያ ውስጥ አደጋ ሲደርስበት የመዘገበው ሀገር ወይም ሌላ የሚመለከተው ሀገር በኢትዮጵያ ውስጥ ለመሳተፍ በሙያው የተሰየመ ሰው ነው፤

፲፫/ “አማካሪ” ማለት በአደጋ ምርመራ ወቅት ስልጣን የተሰጠውን ተወካይ በሙያው ለማማከር የተመደበ ሰው ነው፤

፲፬/ “ተሳታፊ” ማለት ምርመራ በሚደረግበት ጉዳይ ላይ ጥቅም ያለውና በምርመራው ሂደት መሳተፉ ለቢሮው የምርመራ ግብ መሳካት ሙያዊ አስተዋጽኦ ማድረግ የሚችል መሆኑ ታምኖበት በምርመራ ሂደት እንዲሳተፍ በሚኒስቴሩ የተሰየመ ሰው ነው፤

፲፭/ “ታዛቢ” ማለት በደረሰው አደጋ ጥቅም ያለው አካል የወከለውና በምርመራው ላይ በታዛቢነት እንዲገኝ በቢሮው የተፈቀደለት ሰው ነው፤

፲፮/ “ጥቅም ያለው አካል” ማለት በአውሮፕላን አደጋ ወይም ከባድ አጋጣሚ ላይ ቀጥተኛ ጥቅም ያለው ሚኒስቴር፣ ባለስልጣን፣ መንግስታዊ ወይም መንግስታዊ ያልሆነ ድርጅት ነው፤

10/ “investigator” means a professional person delegated by the accident investigation bureau to conduct investigation;

11/ “investigator-in-charge” means a person charged, on the basis of his qualifications, with the responsibility for the organization, to conduct and control of an investigation;

12/ “accredited representative” means a person designated by Ethiopia to another state where the accident occurred outside Ethiopia by an aircraft registered in Ethiopia or designated by another state when foreign registered aircraft accident occurred in Ethiopia, on the basis of his qualifications, for the purpose of participating in an investigation conducted;

13/ “adviser” means a person appointed on the basis of his qualifications, for the purpose of assisting accredited representative in an investigation;

14/ “participant” means a person appointed by the Minister to participate in an investigation being conducted, in the opinion of the bureau, that person has interest in the subject matter under investigation and has the expertise to contribute to achieving the bureau’s objective;

15/ “observer” means a representative of a concerned body who has interest in the accident and authorized by the bureau to attend the investigation as an observer;

16/ “concerned body” means Ministry, Authority, Governmental or None Governmental Organization that has direct interest in the aircraft accident or serious incident;

፲፯/ “የአየር ትራፊክ ቁጥጥር ክፍል” ማለት የአየር ክልል፣ የመነሻና የመቃረቢያ አካባቢ ወይም የአውሮፕላን ማረፊያ ክልል ትራፊክን የሚቆጣጠር ክፍል ነው።

[

፲፰/ “አፕራተር” ማለት በአውሮፕላን አፕራሽን የተሰማራ ወይም ለመሰማራት ጥያቄ ያቀረበ ሰው ነው።

፲፱/ “ዋና አብራሪ” ማለት አውሮፕላኑ በረራ ላይ እያለ ለአውሮፕላኑ አፕራሽንና ደህንነት ኃላፊ የሆነ ሰው ነው።

፳/ “የበረራ አባል” ማለት በበረራ ወቅት በአውሮፕላን ውስጥ በአፕራተሩ ለሥራ የተመደበ ሰው ነው።

፳፩/ “ኮንቪንሽን” ማለት እ.ኤ.አ ዲሴምበር ፯ ቀን ፲፱፻፴፬ በቺካጎ የተፈረመው የአለም አቀፍ የሲቪል አቪዬሽን ስምምነት እና ተቀጽላዎች ናቸው።

፳፪/ “ተቀጽላ ፲፫” ማለት ከአውሮፕላን አደጋ እና ከአደጋ አጋጣሚ ምርመራ ጋር በተያያዘ ደረጃና የተመረጠ አሰራርን ያካተተ የዓለም ዓቀፉ የሲቪል አቪዬሽን ድርጅት ኮንቪንሽን ተቀጽላ ነው።

፳፫/ “ሰነድ” ማለት ማንኛውም የደብዳቤ ልውውጥ፣ መግባቢያ ሰነድ፣ መጽሐፍ፣ ዕቅድ፣ ካርታ፣ የተሳለ ንድፍ፣ ስዕላዊ ወይም ግራፍ፣ ፊልም፣ የድምፅ መቅጃ፣ ቪዲዮ ቴፕ፣ ኤሌክትሮኒክ መዛግብት እና መረጃ እና የእነዚህ ማንኛውም ቅጅ ነው።

፳፬/ “መረጃ” ማለት በጥቅል ወይም በከፊል፣ በቃል ወይም በጽሑፍ ወይም የተቀዳና ከአደጋ ወይም ከከባድ አደጋ አጋጣሚ ጋር ግንኙነት ያለው ለቢሮው የተሰጠ መረጃ ነው።

17/ “air traffic control unit” means a unit that controls Area Control Centre, Approach Control Office, or Aerodrome Control Tower;

18/ “operator” means a person engaged in or offering to engage in an aircraft operation;

19/ “pilot-in-command” means the pilot responsible for the operation and safety of the aircraft during flight time;

20/ “crew member” means a person assigned by an operator to duty on an aircraft during flight time;

21/ “Convention” means the Convention on International Civil Aviation, signed at Chicago on 7 December 1944, and its Annexes;

22/ “Annex 13” means the Annex to the Convention on International Civil Aviation Organization that contains the International Standards and Recommended Practices related to Aircraft Accident and Incident Investigation;

23/ “document” means any correspondence, memorandum, book, plan, map, drawing, diagram, pictorial or graphic, film, sound recording, video tape, electronic files and data, and any copy thereof;

24/ “statement” means the whole or any part of an oral, written or recorded statement relating to an accident or serious incident given to the bureau;

፳፮/ “የበረራ መመዘገቢያ ሳጥን” ማለት የአደጋ ወይም የአደጋ አጋጣሚ ምርመራ ሥራን የሚያግዝ ማንኛውም በአውሮፕላን ላይ የሚገጠም መመዘገቢያ መሣሪያ ነው፤

25/ “flight recorder” means any type of recorder installed in the aircraft for the purpose of complementing accident or serious incident investigation;

፳፯/ “የማጠቃለያ ረቀቅ ሪፖርት” ማለት በረቀቅ ሪፖርቱ ላይ አስተያየት እንዲሰጥበት፣ ሥልጣን ለተሰጠው ተወካይ እና በቢሮው እምነት በምርመራ ግኝቱ ላይ ቀጥተኛ ጥቅም ላለው አካል በሚኒስትሩ አማካኝነት በምስጢር የሚላክ የምርመራ ረቀቅ ሪፖርት ነው፤

26/ “draft final report” means draft investigation report that is sent in confidence by the Minister to accredited representatives and any other body in the opinion of the Bureau have a direct interest in the findings of the investigation to receive their comments on the report;

፳፰/ “የጥንቃቄ ምክራ-ሀሳብ” ማለት ተመሳሳይ የአውሮፕላን አደጋ ወይም የአደጋ አጋጣሚ ዳግም እንዳይከሰት ለመከላከል ሲባል የምርመራ መረጃን መሠረት አድርጎ በቢሮው የሚሰጥ የእርምጃ አስተያየት ነው፤

27/ “safety recommendation” means recommendation of the Bureau based on investigation information for the purpose of preventing future accidents or serious incidents;

፳፱/ “አገር” ማለት የአለም አቀፉ ሲቪል አቪዬሽን ድርጅት አባል አገር ነው፤

28/ “State” means a member State of the International Civil Aviation Organization;

፴፱/ “ንድፍ አውጭ አገር” ማለት የአውሮፕላን ንድፍ አውጥቶ ኃላፊነት በወሰደ ድርጅት የሚገኝበት ሥልጣን ያለው አገር ነው፤

29/ “State of design” means the State having jurisdiction over the organization responsible for the type design;

፵፱/ “አምራች አገር” ማለት አውሮፕላን ገጣጥም አምርቶ ያወጣው ድርጅት የሚገኝበት ሥልጣን ያለው አገር ነው፤

30/ “State of manufacture” means the State having jurisdiction over the organization responsible for the final assembly of the aircraft;

፵፩/ “ክስተት የደረሰበት አገር” ማለት አደጋ ወይም ከባድ የአደጋ አጋጣሚ የተከሰተበት ሀገር ነው፤

31/ “State of occurrence” means the State in the territory of which an accident or serious incident occurs;

፵፪/ “የአፕሬተር አገር” ማለት አፕሬተሩ ሥራውን የሚያከናውንበት መደበኛ ቦታ ወይም የአፕሬተሩ ቋሚ መኖሪያ አገር ነው፤

32/ “State of the operator” means the State in which the operator’s principal place of business is located or, the operator’s permanent residence;

፵፫/ “የምዝገባ አገር” ማለት አውሮፕላኑ የተመዘገበበት አገር ነው፤

33/ “State of registry” means the State on whose register the aircraft is entered;

፴፬/ “ቢሮ” ማለት በዚህ አዋጅ አንቀጽ ፭ መሠረት የተደራጀ የኢትዮጵያ አውሮፕላን አደጋ ምርመራ ቢሮ ነው፤

፴፭/ “የቢሮ ኃላፊ” ማለት የቢሮውንና የአውሮፕላን አደጋ ምርመራ ስራን በበላይነት የሚመራ ባለሞያ ነው፤

፴፮/ “ሚኒስቴር” ወይም “ሚኒስትር” ማለት እንደ ቅደም ተከተሉ የትራንስፖርት ሚኒስቴር እና የትራንስፖርት ሚኒስትር ነው።

፴፯/ “ሰው” ማለት የተፈጥሮ ወይም በሕግ የሰውነት መብት የተሰጠው አካል ነው።

፴፰/ ማንኛውም በወንድ ጾታ የተገለፀው የሴትንም ጾታ ይጨምራል።

፫. የተፈጻሚነት ወሰን

የዚህ አዋጅ ድንጋጌዎች በሚከተሉት ላይ ተፈጻሚነት ይኖራቸዋል፡-

፩/ በኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ የግዛት ክልል በሚደርስ የሲቪል አየር ትራንስፖርት አደጋ እና ከባድ የአደጋ አጋጣሚ፤

፪/ ሥራቸውን የሚያከናውኑበት የሌላ አገር ሕግ እንደተጠበቀ ሆኖ በማንኛውም ቦታ ያሉ በኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ የተመዘገቡ የሲቪል አውሮፕላኖች፤

፫/ በማንኛውም ቴክኒካዊ ሥራዎች ማለትም የአየር ትራፊክ ቁጥጥር እና ተከላ፣ የኮሙኒኬሽን፣ የናቪገሽን፣ የቅኝትና የሜትሮሎጂ መሣሪያዎች አፕራሽንና ጥገና ጨምሮ በኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ የሲቪል አውሮፕላን ማረፊያ።

34/ “Bureau” means the Ethiopian Aircraft Accident Investigation Bureau organized in accordance with Article 5 of this Proclamation;

35/ “Bureau Head” means the head of the Aircraft Accident Investigation Bureau who is responsible for the operation and overall conduct of aircraft accident investigation;

36/ “Ministry or Minister ” means the Ministry of Transport or Transport Minister respectively;

37/ “person” means any natural or juridical person;

38/ any expression in the masculine gender includes the feminine.

3. Scope of Application

The provisions of this Proclamation shall apply in respect of:

1/ aircraft accident and serious incident occurred on civil air transport in the territory of the Federal Democratic Republic of Ethiopia;

2/ civil aircraft registered in the Federal Democratic Republic of Ethiopia, wherever they may be, subject to the law of any foreign State in which they may be operating;

3/ civil airports in the Federal Democratic Republic of Ethiopia, including all technical activities such as air traffic control and the installation, operation and maintenance of communication equipment, navigation aids and surveillance meteorology.

፬. የአዋጅ ዓላማ

የዚህ አዋጅ ዓላማዎች የሚከተሉት ይሆናሉ፡-

፩/ የአውሮፕላን አደጋ እና የከባድ አደጋ አጋጣሚ ክስተቶችን ነጻና ገለልተኛ ሆኖ ምርመራ የማድረግ፤

፪/ በአሽቤሽን ክስተት ምርመራ የተረጋገጡ የደህንነት ጉድለቶችን የመለየት፤

፫/ የአውሮፕላን አደጋና የከባድ አደጋ አጋጣሚ ክስተት ምርመራን ጥፋትን ወይም ኃላፊነትን ለመፈረጅ ሳይሆን አደጋን በመከላከል ዓላማ የመፈጸም፤ እና

፬/ የተረጋገጡ የደህንነት ጉድለቶችን ለማስቀረት ወይም ለመቀነስ የሚያስችሉ የጥንቃቄ ምክረ ሀሳቦችን የመስጠት፤

ክፍል ሁለት
የአውሮፕላን አደጋ ምርመራ ቢሮ

፭. መቋቋም

የኢትዮጵያ የአውሮፕላን አደጋ ምርመራ ቢሮ (ከዚህ በኋላ “ቢሮ” እየተባለ የሚጠራ) በሚኒስቴሩ ውስጥ በዚህ አዋጅ መሠረት ተደራጅቷል፡፡

፮. የቢሮው አደረጃጀት

ቢሮው፡-

፩/ በሚኒስቴሩ የሚሾም ቢሮ ኃላፊ እና

፪/ ለሥራው አስፈላጊ ባለሙያዎች፤ ይኖሩታል፡፡

፯. የቢሮው ሥልጣንና ተግባራት

ቢሮው ዓላማዎቹን ከግብ ለማድረስ የሚከተሉት ሥልጣንና ተግባራት ይኖሩታል፡-

፩/ የአውሮፕላን አደጋና የአደጋ አጋጣሚ ላይ የምርመራ ኃላፊን የመመደብ፤ ምርመራ የማካሄድ፤ የምርመራ ሥራውንና ሪፖርትን የመከታተል፤

4. Objective of the Proclamation

The objectives of this Proclamation shall be the following:

- 1/ to conduct independent and impartial investigation on aircraft accident and serious incident occurrences;
- 2/ identify safety deficiencies as evidenced by aviation occurrence investigation;
- 3/ to investigate aircraft accident or serious incident with the objective to prevent accidents and not apportioning blame or liability; and
- 4/ provide safety recommendations designed to eliminate or reduce any such safety deficiencies.

PART TWO
AIRCRAFT ACCIDENT INVESTIGATION
BUREAU

5. Establishment

The Ethiopian Aircraft Accident Investigation Bureau (herein after called the “Bureau”) is here by established under the Ministry.

6. Organization of the Bureau

The Bureau shall have:

- 1/ the Head of the Bureau to be appointed by the Minister;
- 2/ the necessary professional staffs.

7. Powers and Duties of the Bureau

The Bureau shall have the following powers and duties to execute its objectives:

- 1/ appoint investigator in charge, institute and perform investigations, follow up the investigation and its report on aircraft accidents and serious incidents;

፪/ ዓላማውን በሚገባ ለማሳካት የሚረዳው ሥልጣን የተሰጠው ተወካይ፣ አማካሪ ፣ ታዛቢ እና ተሳታፊ በሚኒስትሩ እንዲሰየም ሀሳብ የማቅረብ፤

፫/ ለምርመራ ተግባሩ የሚያስፈልገውን ማንኛውንም ሰው በአካል እንዲቀርብ በመጥራት የቃል፣ የጽሁፍ ወይም የሰነድ ማስረጃና ተያያዥ ነገሮች እንዲሰጠው የመጠየቅ፤

፬/ ያለ ገደብ ወደ አደጋ ቦታ የመግባትና ዙሪያውን በመቆጣጠር ማናቸውንም ቁሳቁሶችና ማስረጃዎች መመርመርና የመፈተሽ፤

፭/ በምርመራ ሂደት የተገኘን ወይም የተያዘን ማንኛውንም ንብረት ወይም የአውሮፕላን ስብርባሪ ለባለቤቱ የመመለስ ወይም የመልቀቅ ወይም የማስወገድ፤

፮/ ለሚመለከታቸው አካላት የምርመራ ግኝቱን መሠረት ያደረገ የጥንቃቄ ምክራ-ሀሳብ የመስጠት፤

፯/ ስለሰጠው የጥንቃቄ ምክራ-ሀሳብ አተገባበር ክትትል የማድረግና እንደአስፈላጊነቱ ተጨማሪ የጥንቃቄ ምክራ-ሀሳብ የመስጠት፤

፰/ የቅድመ ምርመራ፣ ጊዜያዊና የመጨረሻ የአደጋና የከባድ አደጋ አጋጣሚ ምርመራ ሪፖርቶችን ለሚኒስትሩ ያቀርባል፤

፱/ የዚህን አዋጅ ድንጋጌዎች፣ በዚህ አዋጅ መሠረት የወጡ ደንብና መመሪያዎችን፣ እንዲሁም ኢትዮጵያ አባል የሆነችባቸውን አግባብነት ያላቸው አለም አቀፍ ስምምነቶች፣ ደረጃዎችና የተመረጡ አሠራሮችን የመተግበርና የማስፈጸም፤

፲/ ዓላማውን ለማሳካት የሚያስፈልጉ ሌሎች ተግባራትን የማከናወን፡፡

2/ recommend to the Minister for appointment of accredited representative, advisor, observers and participants for the proper achievements of its objectives;

3/ summon any person to appear in person and provide oral, written or documentary evidences and related materials for the investigation;

4/ get unhampered access and control over a scene and surrounding of any relevant materials test and evidence from thereof;

5/ release to the owner or dispose of wreckage and other property seized or acquired during investigation;

6/ provide safety recommendations to the concerned bodies based on the findings of its investigation;

7/ follow up the implementation of its safety recommendation and providing further safety recommendation where necessary;

8/ Submit to the Minister preliminary, interim and final investigation reports on accident or serious incident;

9/ implement and enforce the provision of this Proclamation, regulation and directives issued hereunder and relevant treaties, standards and recommended practices to which Ethiopia is a party;

10/carry out other activities as may be necessary for the fulfillment of its objectives.

፮. በጀት

የቢሮው መደበኛ እና ለአደጋና ለከባድ ድንገተኛ አጋጣሚ ምርመራ የሚውል መጠባበቂያ በጀት በሚኒስትሩ በኩል ጥያቄ ሲቀርብ በመንግስት ይመደባል።

፬. የቢሮ ኃላፊው ሥልጣንና ተግባር

፩/ የቢሮው ኃላፊ የቢሮው ዋና ሥራ አስፈጻሚ ሆኖ የቢሮውን ሥራዎች በኃላፊነት ይመራል፤ ያስተዳድራል።

፪/ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፩) የተመለከተው እንደተጠበቀ ሆኖ የቢሮው ኃላፊ፡-

ሀ) በዚህ አዋጅ አንቀጽ (፯) የተመለከተውን የቢሮውን ሥልጣንና ተግባር ሥራ ላይ ያውላል፤

ለ) የቢሮውን የሥራ ፕሮግራምና በጀት አዘጋጅቶ ለሚኒስትሩ ያቀርባል፤ ሲፈቀድም በሥራ ላይ ያውላል፤

ሐ) የአውሮፕላን አደጋና የከባድ አደጋ አጋጣሚ የተመለከተ ፖሊሲ ሃሳብ አዘጋጅቶ ለሚኒስትሩ ያቀርባል፤ ሲጸድቅም በሥራ ላይ ያውላል፤

መ) ለምርመራ ሥራ የሚያስፈልጉ ፋሲሊቲዎች እንዲሟሉ ያደርጋል።

፫/ የቢሮው ኃላፊ ለቢሮው የሥራ ቅልጥፍና በሚያስፈልገው መጠን ሥልጣንና ተግባሩን በከፊል ለቢሮው ሠራተኞች ወይም ሥራ ኃላፊዎች በውክልና ሊያስተላልፍ ይችላል፤

፲. የምርመራ ኃላፊ ሥልጣንና ተግባር

የምርመራ ኃላፊው የሚከተሉት ሥልጣንና ተግባራት ይኖሩታል፡-

8. Budget

The Bureau's recurrent budget and emergency and contingency budget for accident and serious incident investigation shall be allocated by the Government upon submission by the Minister.

9. Powers and Duties of Head of the Bureau

1/ The Head of the Bureau shall be the chief executive officer of the Bureau and shall direct and administer the activities of the Bureau.

2/ Without prejudice to sub-article (1) of this Article the head of the bureau shall:

a) exercise powers and duties of the bureau specified in article (7) of this Proclamation;

b) prepare and submit to the Minister the work program and budget of the Bureau and implement the same upon approval;

c) prepare and submit policies concerning aircraft accidents and serious incidents to the Minister and implement same upon approval by the minister

d) fulfill the necessary facilities for the purpose of the investigation.

3/ The Head of the Bureau may delegate part of his powers and duties to employees or officers of the Bureau to the extent necessary for the efficient management of the activities of the bureau.

10. Powers and Duties of the Investigator in Charge

The Investigator-in-charge shall have powers and duties to:

፩/ በዚህ አዋጅ መሠረት ቢሮውን ወክሎ የተከሰተን የአውሮፕላን አደጋ ምርመራን ይመራል፤ ያከናውናል።

፪/ ስለአደጋው ምርመራ ግኝት፣ ለአደጋው መንስኤና አስተዋጽኦ ስላደረጉት ምክንያቶች፣ ከምርመራው ጋር የተያያዙ የጥንቃቄ ምክረ-ሀሳቦች እና አጠቃላይ የምርመራ ሪፖርት ለቢሮው ያቀርባል፤

፫/ በምርመራ ሥራው ላይ የተመደቡ ሥልጣን የተሰጣቸው ተወካዮችን፣ አማካሪዎችን፣ ተሳታፊዎችን፣ ታዛቢዎችን በኃላፊነት ይመራል።

፲፩.የጥቅም ግጭት

የአውሮፕላን አደጋ እና የአደጋ አጋጣሚ ምርመራን የሙያ ገለልተኝነት እና የምርመራ ተዓማኒነት ለማረጋገጥ የቢሮው የምርመራ አባል የጥቅም ግጭት የሌለው መሆን አለበት።

፲፪.የሚኒስትሩ ሥልጣንና ተግባር

፩/ ሚኒስትሩ የሚከተሉት ሥልጣንና ተግባራት ይኖሩታል፡-

- ሀ) የአውሮፕላን ትራንስፖርት አደጋ ምርመራ ተቀባይነት ባለው ደረጃ መሰረት መከናወኑን የማረጋገጥ፤
- ለ) ከአውሮፕላን አደጋ እና የአደጋ አጋጣሚ ምርመራ ጋር የተያያዙ የፖሊሲ ሀሳቦችን የማመንጨት፤
- ሐ) የማጠቃለያ የምርመራ ሪፖርትን የማጽደቅና ለህዝብ ይፋ የሚደረግበትን ሁኔታ የመወሰን፤
- መ) ቢሮው ተግባርና ኃላፊነቱን በሚገባ እንዲወጣ ድጋፍና ክትትል የማድረግ፤

1/direct and conduct the investigation under this Proclamation on behalf of the Bureau;

2/ report to the Bureau on the investigation, including proposed findings as to causes and contributing factors, and safety recommendation related to the investigation;

3/be responsible for accredited representatives, participants, and appointed observers required for the investigation.

11. Conflict of Interest

To achieve professional independence and to ensure the credibility of the aircraft accident and incident investigation, a member of the bureau who involves in an investigation shall avoid actual and potential conflict of interest.

12. Powers and Duties of the Minister

1/ The Minister shall have the following powers and duties to:

- a) ensure aircraft accident investigations are carried out in accordance with standards and recommended practices;
- b) initiate policy ideas related to aircraft accident and incident investigation;
- c) approve final investigation reports and make decision to be publicized;
- d) support and follow up the Bureau for the proper discharge of its duties and responsibilities;

ሠ) አስፈላጊ ሆኖ ሲገኝ የምርመራ ሥራን ሙሉ በሙሉ ወይም በከፊል ለሌላ አገር ወይም ቀጣናዊ የአደጋ ምርመራ ድርጅት ወይም አካል በውክልና የመስጠት፤

ረ) ሥልጣን የተሰጠው ተወካይን፣ ታዛቢን፣ ተሳታፊን እና አማካሪን ቢሮው እንዲመደብ አስተያየት ሲያቀርብ የመመደብ፤

ሸ) የቅድመ፣ ጊዜያዊና የመጨረሻ የአደጋና የከባድ አደጋ አጋጣሚ ምርመራ ሪፖርቶች ይፋ እንዲወጡ ማድረግ።

፪/ ሚኒስትሩ በዚህ አዋጅ የተደነገጉትን ሥልጣንና ተግባራት በከፊል ለቢሮው በውክልና ሊያስተላልፍ ይችላል።

ክፍል ሦስት
የምርመራ ሥልጣን እና ሥነ-ሥርዓት

፲፫. የምርመራ ሥልጣን

፩/ ቢሮው ስለአውሮፕላን አደጋና ከባድ የአደጋ አጋጣሚ የደህንነት ምርመራ በተመለከተ ብቸኛ የመመርመር ሥልጣንና ኃላፊነት ይኖረዋል፤ ሆኖም በሚኒስትሩ ወይም ጥቅም ባለው አካል ካልተጠየቀ በስተቀር በአጋጣሚዎች ላይ ምርመራ አያደርግም።

፪/ የቢሮው የአውሮፕላን አደጋ እና ከባድ የአደጋ አጋጣሚ ምርመራ ተግባር ሙያዊ እና ከማንኛውም ተጽዕኖ ነጻና ገለልተኛ መሆን አለበት፤ እንዲሁም የአስተዳደር ወይም የዳኝነት ሥርዓት በዚህ አዋጅ መሠረት በሚከናወን የምርመራ ተግባር ውስጥ ጣልቃ አይገባም።

፫/ ቢሮው ስለአውሮፕላን አደጋ መረጃ ሲደርሰው ምርመራውን ለማካሄድ የተሻለ የቴክኒክ ሙያ ያለውን ሰው ሊጠራ ይችላል።

e) delegate the investigation, in whole or in part, to another State or a regional accident investigation organization or body when deemed to be appropriate;

f) appoint an accredited representative, participant and advisors upon recommendation by the Bureau;

g) release preliminary, interim, and final accident and serious incident investigation reports.

2/ The Minister may delegate part of its powers and responsibilities provided under this Proclamation to the Bureau.

PART THREE
INVESTIGATION JURISDICTION AND
PROCEDURE

13. Investigation Jurisdiction

1/ The Bureau shall have exclusive jurisdiction for the conduct of safety investigations into aircraft accidents and serious incidents; provided, however, that the bureau may not investigate incidents unless recommended by the Minister or by concerned body.

2/ The Bureau aircraft accident and serious incidents investigation process shall be functionally independent and free from any influences; administrative or judicial proceedings shall not interfere with investigations conducted under this Proclamation

3/ The Bureau when notified of an aircraft accident may call on the best technical expertise from any sources.

፬/ በሀገር መካከል የተከለሉ ወታደራዊ ስፍራዎች ውስጥ በሲቪል አውሮፕላን ላይ አደጋ ቢደርስ ቢሮው በመከላከያ ሚኒስቴር ካልተፈቀደለት በስተቀር ምርመራውን ማካሄድ አይችልም።

፭/ የዚህ አዋጅ ድንጋጌዎች የፖሊስ ኃይል በሕግ በተሰጠው ሥልጣን መሠረት የሚያከናውነውን የምርመራ ተግባር አይከለክልም።

፲፬. የምርመራ ሥነ ሥርዓት

፩/ ቢሮው ለአውሮፕላን አደጋና ከባድ የአደጋ አጋጣሚ ምርመራ የሚከተለው ሥነ-ሥርዓትና አሰራር አገሪቱ በኮንቪንሽኑ አንቀጽ ፴፰ መሠረት ያለባትን ግዴታ፣ በኮንቪንሽኑ ተቀጽላ ፲፫ ከተመለከቱ ደረጃዎችና ከተመረጡ የአሰራር ልማዶች ጋር ተዛማጅ መሆናቸውን ለማረጋገጥ አስፈላጊውን ሁሉ እርምጃ መውሰድ አለበት።

፪/ ቢሮው ስለአቪዬሽን ክስተት ምርመራ ሥነ-ሥርዓት፣ ሪፖርት አቀራረብ አስመልክቶ ከመንግስታዊ እና መንግስታዊ ካልሆኑ ከሚመለከታቸው አካላት ጋር ቅንጅታዊ አሰራር ይፈጥራል።

፫/ የቢሮው የምርመራ ሥርዓት ጥፋትን ወይም የፍትሐ ብሔርና የወንጀል ኃላፊነትን ለማቋቋም ከሚደረገው ምርመራ በተለየ ሁኔታ የሚካሄድ ይሆናል።

፲፭. ስለምርመራ ኃላፊ ሥልጣንና ተግባራት

የምርመራ ኃላፊ በማንኛውም የአውሮፕላን አደጋና የአደጋ አጋጣሚ ምርመራ ወቅት የሚከተሉት ስልጣን ተግባራት ይኖሩታል፡-

፩/ ምስክርን እና ማንኛውንም ለምርመራ አስፈላጊ የሆነን ሰው በመጥራት ቃለመጠይቅ በማድረግ መረጃ ማሰባሰብ፤

፪/ አግባብነት ያላቸውን ማናቸውም ነገሮች እና ማስረጃዎች ላይ በወቅቱ ምርመራ ማድረግ፤

4/ If a civil aircraft accident occurred within a military reserved areas, the Bureau shall not commence the investigation unless authorized by the Ministry of Defense.

5/ The provisions of this Proclamation shall not prevent the police force from conducting investigation in accordance with the laws conferring its power.

14. Procedure of Investigation

1/ The Bureau shall take all reasonable measures to ensure that the investigation procedures and practices that it follows in relation to aircraft accidents and serious incidents are compatible with the government obligations with respect to Article 38 of the Convention, and the standards and recommended practices contained in Annex 13.

2/ The Bureau coordinates with Governmental and other concerned non-governmental organizations regarding investigation procedures of aviation occurrences.

3/ The investigation conducted by the Bureau shall be separate from those investigations conducted for the purpose of establishing guilt or civil and criminal liability.

15. Powers and Duties of Investigator in Charge

The investigator in Charge shall have the following powers and duties during the investigation of any aircraft accident or serious incident:

1/ call and interrogate, collect information, witnesses and any person deemed important for investigation;

2/ carryout examination of relevant material and evidence without delay;

፫/ አደጋው የደረሰበትንና ስብርባሪው ያለበትን ቦታ ያለገደብ የመግባትና በቁጥጥር ሥር የማድረግ፤

፬/ የበረራና የአየር ትራፊክ አገልግሎት ሪከርድን ጨምሮ ማንኛውንም አግባብነት ያለውን ነገርና ማስረጃ ያለገደብ የማግኘት፤

፭/ ከክስተቱ ጋር የተያያዙ ማናቸውንም ምዝገባዎች ጨምሮ ክስተቱ የተፈጸመበትን ቦታ፣ አውሮፕላንና የአውሮፕላኑን ማንኛውንም ክፍል እንዲጠበቅና እንዲያዝ የማድረግ፤

፮/ ከምርመራው ጋር ተያያዥነት ያላቸው ማናቸውንም ሰነዶች እንዲቀርቡለትና ቅጂ እንዲደረጉለት የመጠየቅ እንዲሁም ምርመራው አስኪጠናቀቅ ድረስ ይዞ የማቆየት፤

፯/ ከክስተቱ እና ከአውሮፕላን አፕሬሽን ጋር ቀጥተኛም ሆነ ቀጥተኛ ያልሆነ ተሳትፎ የነበረውን ማንኛውንም ሰው ለህክምና ምርመራ እንዲላክ የማድረግ።

ክፍል አራት

ክስተቶችን ስለማሳወቅ፣ ማስረጃዎችን ስለመጠበቅ እና ማስረጃዎችን ይዞ ስለማቆየት

፲፮.የአውሮፕላን አደጋ ስለማሳወቅ

፩/ በዚህ አዋጅ መሠረት የወጡ ደንቦችና መመሪያዎች እንደተጠበቁ ሆኖ የአውሮፕላኑ ባለቤት፣ አፕሬተር፣ ዋና አብራሪ፣ ማንኛውም የበረራ አባል፣ ኤርፖርት፣ የአየር ትራፊክ ተቆጣጣሪ እንዲሁም የአውሮፕላን አደጋ ወይም ከባድ የአደጋ አጋጣሚ መከሰቱን ያወቀ ሰው መረጃውን ለማሰባሰብ እንዲቻል ወዲያውኑ በተገኘው ፈጣን የመገናኛ ዘዴ ለበረራው ወይም በአቅራቢያው ለሚገኝ አግባብነት ላለው የመንግስት አካል ሪፖርት የማድረግ ግዴታ አለበት።

- 3/ unhampered access to and control over the scene of the accident and the wreckage;
- 4/ unhampered access and control over all relevant material and evidence, including flight recorders and air traffic service records;
- 5/ require the protection and preservation of the occurrence site, aircraft and any parts thereof including all records associated with an occurrence;
- 6/ require the provision of documents related with investigation, to make copies of any documents and retain any such documents until the completion of the investigation;
- 7/ submit any person who directly or indirectly involved in the aircraft operation and occurrence for medical examination.

PART FOUR

NOTIFICATION OF OCCURRENCE, PROTECTION OF EVIDENCES AND PRESERVATION OF EVIDENCES

16. Notification of Aircraft Accident

1/ Without prejudice to the regulations and directives issued pursuant to this Proclamation, the owner, operator, pilot-in-command, any crew member of the aircraft, an airport, air traffic controller, and any other person having knowledge of the accident or serious incident shall have obligation to report to the Bureau or to the relevant governmental body to provide information as soon as possible and by the fastest means of communication available.

፪/ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፩) የተደነገገው የግዴታ ሪፖርት ማቅረብ እንደተጠበቀ ሆኖ፣ በግዴታ ሪፖርት ያልተገኙ መረጃዎችን ለማሰባሰብ እንዲቻል ማንኛውም ሰው ለቢሮው ወይም በአቅራቢያው ለሚገኝ የመንግስት አካል በፈቃደኝነት ሪፖርት በማድረግ ማሳወቅ ይችላል።

፫/ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፩) እና (፪) መሠረት ሪፖርት ያደረገ ሰው ማንነቱ እንዳይታወቅ የሕግ ከለላ ይኖረዋል።

፲፮. ማስረጃን ስለመጠበቅ እና ይዞ ስለማቆየት

፩/ አደጋ የደረሰበት አውሮፕላን፣ ስብርባሪ አካል ወይም የአደጋ ቦታው ያልተፈቀደላቸው ሰዎች እንዳይደርሱበት መጠበቅ አለበት።

፪/ የአውሮፕላን አደጋ ወይም ከባድ የአደጋ አጋጣሚ ሲከሰት ባለቤቱ፣ አፕራተሩና የበረራ አባሉ በቢሮው በሌላ ሁኔታ እንዲጠበቅና እንዲቀመጥ እስከሚታዘዝ ድረስ ወይም በዚህ አዋጅ በሌላ መልኩ ካልተመለከተ በስተቀር በሰነድ ያሉ ማስረጃዎችን ጨምሮ ሪፖርት ከተደረገበት አደጋ ወይም ከከባድ አደጋ አጋጣሚ ጋር ተያያዥነት ያለው ማንኛውም ማስረጃ ባለበት ሁኔታ መጠበቅና ይዞ ማቆየት አለበት።

፫/ የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፪) ድንጋጌ የሰው፣ የንብረት ወይም የአካባቢ ደህንነትን ለመጠበቅ ሲባል ማንኛውም ሰው አስፈላጊ የሆነ እርምጃን እንዳይወስድ የሚከለክል ተደርጎ መወሰድ የለበትም።

፬/ በዚህ አንቀጽ መሰረት የተደራጀ የምርመራ መዝገብ የምርመራው የመጨረሻ ሪፖርት ይፋ ከሆነበት ዕለት ጀምሮ ከ፳ ዓመታት በቢሮው መጠበቅ አለበት።

2/ Without prejudice to mandatory reporting stated under sub- article (1) of this Article voluntary reports can be submitted by any person to the bureau or to the nearest government bodies to facilitate the collection of information that may not be captured by a mandatory report.

3/ The identity of the person who has made a report pursuant to sub-articles (1) and (2) of this Article shall have legal protection not to be disclosed.

17. Protection and Preservation of Evidence

1/ The aircraft which sustained accident, its wreckage or the accident site shall be protected from access by unauthorized personnel.

2/ Where an accident or serious incident takes place, the owner, operator, and crew member shall, to the extent possible, and until otherwise instructed by the Bureau or except as otherwise required by this Proclamation, preserve and protect any evidence relevant to the reportable accident or serious incident as it is, including evidence contained in documents.

3/ The provision of sub-article (2) of this Article shall not be construed as preventing any person from taking necessary measures to ensure the safety of any person, property or the environment.

4/ The investigation file organized pursuant to this Proclamation shall be preserved by the Bureau for a period of not less than 20 years after the date that the investigation report was made public.

፲፰. የመረጃ ጥበቃ

፩/ ቢሮው ምርመራ በሚያደርግበት ወቅት ከዚህ በታች የተዘረዘሩትን ጨምሮ ማንኛውንም ከምርመራ ጋር የተያያዙ ምዝገባዎች ከአደጋና ከከባድ አደጋ አጋጣሚ ምርመራ ውጭ ለሆነ ዓላማ መግለጽ አይችልም፤

ሀ) በምርመራ ሂደት መርማሪው ከሰዎች የወሰዳቸው ማናቸውም መረጃዎች፤

ለ) በአውሮፕላን ኦፕሬሽን ወቅት በነበሩ ሰዎች መካከል የተደረጉ ማናቸውም ግንኙነቶች፤

ሐ) ከአደጋው ወይም ከባድ አደጋ አጋጣሚው ጋር ግንኙነት ያለው ሰው የህክምና ወይም የግል መረጃ፤

መ) የኮክፒት የድምጽ ቅጂዎችንና የተገለበጡ መረጃዎች

ሠ) ከአየር ትራፊክ ቁጥጥር ክፍል የተመዘገቡና የተገለበጡ መረጃዎችን፤

ረ) የበረራ ምዝገባና ሌሎች በትንተና ወቅት የተገለጹ መረጃዎች፤

ሰ) በረራ ላይ ያለ የኮክፒት ምስልን፣ የምስሉን የተወሰነ ክፍል ወይም የተገለበጡ መረጃዎችን፡፡

፪/ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፩) የተመለከቱት መረጃዎች በማንኛውም ተሳታፊ ሰው ላይ በዲስፕሊን፣ በፍርድ ቤት ወይም በሌላ የክርክር ሥርዓት በማስረጃነት ሊቀርቡበት አይችሉም፡፡

፲፱. የመርማሪዎች ማስረጃ

፩/ የአውሮፕላን አደጋ መርማሪው ካከናወነው የአውሮፕላን አደጋ ምርመራ ጋር በተያያዘ ሌላ አካልን ጥፋተኛ ወይም ተጠያቂ ለማድረግ በፍርድ ቤት፣ በአስተዳደራዊና በዲስፕሊን ጉዳዮች ምስክር ሆኖ አይቀርብም፡፡

18. Protection of Information

1/ When conducting the investigation of an accident or serious incident, the Bureau shall not disclose all investigation records for the purpose other than accident or serious incident investigations, including the following:

a) all statements taken from persons by the investigator in the course of this investigation;

b) all communications between persons having been involved in the operation of the aircraft;

c) medical or private information regarding persons involved in the accident or serious incident;

d) cockpit voice recordings and transcripts from such recordings;

e) recordings and transcripts of recordings from air traffic control units; and

f) opinions expressed under the analysis of information, including flight recorder information;

g) cockpit air borne image, records or any part or transcript from such records.

2/ The records specified under sub-article (1) of this Article shall not be used against any of the involved persons in disciplinary, judicial or other proceedings.

19. Evidence of Investigators

1/ The investigator shall not be compelled to appear as a witness in any judicial, administrative or disciplinary proceedings to establish guilt or liability in relation to aircraft accident investigation they have conducted.

፪/ የአውሮፕላን አደጋ ምርመራ ማጠቃለያ ሪፖርት ለፍርድ ቤት ወይም ለሌላ የክርክር ሥርዓት ጥፋተኝነትን ወይም ተጠያቂነትን ለማቋቋም በማስረጃነት አይቀርብም።

ክፍል አምስት
ስለአውሮፕላን አደጋ ምርመራ ሪፖርት

፳. የቅድመ ምርመራ ሪፖርት

፩/ ቢሮው አደጋ የደረሰበት አውሮፕላን ክብደት ከ፪ሺ፪፻፶ ኪሎ ግራም በላይ ከሆነ የቅድመ ምርመራ ሪፖርቱን ለሚኒስትሩ በማሳወቅ አውሮፕላኑ ለተመዘገበበት፣ አውሮፕላኑ አፕሬት ለሚደረግበት፣ አውሮፕላኑን አምራች ለሆነው እና የአውሮፕላኑን ንድፍ ላጸደቀው አገር፣ እንዲሁም ለአለም አቀፉ የሲቪል አቪዬሽን ድርጅት በ፱ ቀናት ውስጥ መላክ አለበት።

፪/ አደጋ የደረሰበት አውሮፕላን ክብደት ከ፪ሺ፪፻፶ ኪሎ ግራም በታች ከሆነ ቢሮው የቅድመ ምርመራ ሪፖርቱን ለሚኒስትሩ በማሳወቅ ከአለም አቀፍ ሲቪል አቪዬሽን ድርጅት በስተቀር በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፩) ለተጠቀሱት አገራት ሁሉ መላክ አለበት።

፳፩. የማጠቃለያ ሪፖርት ሪፖርት

፩/ የማጠቃለያ የምርመራ ሪፖርት ይፋ ከመድረጉ በፊት ቢሮው ስለምርመራ ግኝቱና የደህንነት ጉድለቶችን ያካተተ የማጠቃለያ ሪፖርቱን ለሚኒስትሩ ያቀርባል፤ ሪፖርቱ በሚኒስትሩ በኩል ለእያንዳንድ ተሳታፊ እና ጥቅም ላለው አካል በሚስጥር ይላካል።

፪/ በሚመለከታቸው አገራት መካከል የተለየ ስምምነት ከሌለ በስተቀር የምርመራ ሪፖርት ላይ አስተያየት የመቀበያ ጊዜ ፳ ቀን ብቻ ነው።

2/ Aircraft accident investigation final report shall not be used as evidence in any court proceedings to establish guilt or liability.

PART FIVE
AIRCRAFT ACCIDENT INVESTIGATION
REPORT

20. Preliminary Report

1/ Where the weight of aircraft involved in an accident is more than 2,250 kilogram, the Bureau by notifying the Minister, shall send the preliminary report to the State of registry, the State Operator, the State of Design, the State of Manufacture and to the International Civil Aviation Organization within 30 days.

2/ Where the weight of aircraft involved in accident is less than 2,250, the Bureau by notifying the Minister, shall send the preliminary report to all States prescribed under sub-article (1) of this Article except the International Civil Aviation Organization.

21. Draft Final Reports

1/ Before releasing its final investigation report, the Bureau shall, on a confidential basis send a copy of the draft final report on its findings and any safety deficiencies that it has identified through the Minister, to each Sate involved, and concerned body.

2/ The time limit for receiving comments shall normally be 60 days, unless otherwise agreed by the concerned States.

፫/ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፪) በተወሰነው ጊዜ ውስጥ ቢሮው አስተያየት ከቀረበለትና አስተያየቱንም ማካተት አስፈላጊ መሆኑን ካመነ የማጠቃለያ ሪፖርት ከማውጣቱ በፊት አስተያየቱን ያካትታል።

፬/ በተቀጽላ (፲፫) በተመለከተው መሠረት የቀረበው አስተያየት በምርመራ ሪፖርት ውስጥ የማይካተት ከሆነ ከማጠቃለያ ሪፖርቱ ጋር ለብቻው በአባሪነት ይያያዛል።

፳፪. የማጠቃለያ ሪፖርት

፩/ ቢሮው የአውሮፕላን አደጋ ምርመራ ሥራውን በተቻለ ፍጥነት በ ፲፪ ወራት ውስጥ በማጠናቀቅ የማጠቃለያ ሪፖርቱን በሚኒስትሩ አማካኝነት ለሚመክረው አካላት በመላክ ለህዝብ ይፋ ይደረጋል።

፪/ የአውሮፕላን አደጋ ምርመራ ግኝት ሪፖርት ጥፋትን ወይም ኃላፊነትን የሚያስከትል ስለመሆኑ የሚያመለክት ቢሆንም እንኳን ሙሉ የአውሮፕላን አደጋ ምርመራ ሪፖርቱ ከመውጣት አይገደብም።

፳፫. የጥንቃቄ ምክረ-ሀሳብ

፩/ የአውሮፕላን አደጋ ምርመራው በማንኛውም ደረጃ ላይ ቢሆን አደጋን ለመከላከል አስፈላጊ የሆነ ማንኛውም የጥንቃቄ ምክረ-ሀሳብ እንዲተገበር ቢሮው ለሲቪል አቪዬሽን ባለስልጣንና ለሌላ ጥቅም ላለው አካል በፍጥነት መላክ ይችላል።

፪/ ከቢሮው የጥንቃቄ ምክረ-ሀሳብ የደረሰው አካል ምክረ-ሀሳቡ በደረሰው በ፯ ቀናት ውስጥ በምክረ-ሀሳቡ መሠረት ስለወሰደው እርምጃ ለቢሮው በጽሁፍ ማሳወቅ አለበት።

፳፬. ድጋሚ ምርመራ ስለማድረግ

ቢሮው የአውሮፕላን አደጋ ምርመራውን ካጠናቀቀ በኋላ አዲስ እና ወሳኝ ማስረጃ ከተገኘ በድጋሚ ምርመራ ማድረግ ይችላል።

3/ Where the Bureau receives comments within the time limit specified under sub-article (2) of this Article and considers the comment important, it shall incorporate the comment before releasing the final investigation report.

4/ In accordance with the provisions of the Annex 13, the comment shall be appended unless it is included in the final report.

22. Final Reports

1/ The Bureau shall complete the investigation as soon as possible within 12 months and send its final investigation report through the Minister to the concerned bodies and publicize it.

2/ The Bureau shall not refrain from fully reporting on aircraft accident investigation report because fault or liability might be inferred from its findings.

23. Safety Recommendations

1/ The Bureau shall, at any stage of the aircraft accident investigation, recommend to Civil Aviation Authority and other concerned body, any preventative action promptly to mitigate the risks upon which the safety recommendations are based.

2/ The body to whom safety recommendation has been issued shall, within 90 days after being notified, inform the Bureau in writing the action taken on the basis of the recommendation.

24. Re-opening of Investigations

Where new and significant evidence is available after the investigation has been closed, the Bureau may re-open investigation.

ክፍል ስድስት
ልዩ ልዩ ድንጋጌዎች

፳፭. የፖሊስ ኃይል ወይም የጥበቃ አካል ግዴታ

የአውሮፕላን አደጋ ምርመራ ኃላፊ አደጋ የደረሰበትን ቦታ፣ ዙሪያ፣ አውሮፕላኑን፣ የአውሮፕላኑን ስብርባሪ አካላት ተረክቦ እስከሚቆጣጠረው ድረስ አደጋው የተከሰተበት አካባቢ ያለ የፖሊስ ኃይል ወይም ማንኛውም ሥልጣን ያለው የጥበቃ አካል ባለበት ሁኔታ እና ተያያዥነት ያለውን ማስረጃ የመቆጣጠርና የመጠበቅ ግዴታ አለበት።

፳፮.ጥፋቶች

፩/ ማንኛውም ሰው፡-

- ሀ) የቢሮውን የአውሮፕላን አደጋ ምርመራ ተግባር የተከላከለ ወይም ያወከ፣
 - ለ) አደጋ ከደረሰበት አውሮፕላን አካል ወይም አደጋው ከደረሰበት አካባቢ ያለፈቃድ ማንኛውንም ንብረት ወይም ማስረጃ እያወቀ የወሰደ፣ ያጠፋ፣ የደበቀ፣ የለወጠ፣
 - ሐ) ለአውሮፕላን አደጋ የምርመራ ወይም የማጣራት ተግባር እያወቀ የሀሰት ወይም የሚያሳስት መረጃ የሰጠ፣ ወይም
 - መ) በዚህ አዋጅ አንቀጽ ፲፮ መሠረት እያወቀ የሀሰት ወይም የሚያሳስት ሪፖርት ያቀረበ፣
- እንደሆነ ጥፋተኛ ሆኖ ከአምስት ዓመት በማይበልጥ እስራት ወይም ከብር ፭፻ሺ በማይበልጥ የገንዘብ መቀጮ ወይም በሁለቱም ይቀጣል።

፪/ ይህን አዋጅ እና በዚህ አዋጅ መሠረት የወጣ ደንብን የተላለፈ ማንኛውም ሰው ጥፋተኛ ሆኖ ከብር ፱፻ሺ በማይበልጥ መቀጮ ይቀጣል።

፳፯.ደንብና መመሪያ የማውጣት ሥልጣን

፩/ የሚኒስትሮች ምክር ቤት ለዚህ አዋጅ አፈጻጸም አስፈላጊ የሆነ ደንብ ሊያወጣ ይችላል።

PART SIX

MISCELLANEOUS PROVISIONS

25. Obligation of Police Force or Security Organ

The local police force or any authorized security organ is duty bound to take control and preserve the accident place and its surroundings including the accident aircraft, its components, wreckage and related evidence until the investigator in charge takes over and control it.

26. Offences

1/ Whosoever:

- a) willfully resist or otherwise obstructs the investigation of the Bureau; or
 - b) knowingly took, damaged, concealed, altered any property or evidence from the accident aircraft body or from the accident site;
 - c) knowingly provides false or misleading information for investigation or inquiry of the Bureau, or
 - d) knowingly makes a false or misleading report pursuant to Art 16 of this Proclamation;
- shall be guilty and punishable with an imprisonment not exceeding five years or with fine not exceeding Birr 500,000 or both.

2/ Whosoever contravene the other provision of this Proclamation or any regulation issued pursuant to this Proclamation shall be guilty and punishable with fine not exceeding Birr 400,000.

27. Power to Issue Regulation and Directives

1/ The Council of Ministers may issue regulation necessary for the implementation of this Proclamation.

፪/ ሚኒስቴሩ ይህንን አዋጅ እና በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፩) መሠረት የወጣ ደንብ ለማስፈፀም የሚያስፈልጉ ሥርዓቶችንና ደረጃዎችን የያዘ መመሪያ ሊያወጣ ይችላል።

፳፰. የተሻሻሉና ተፈጻሚነት የሌላቸው ሕጎች

፩/ የሲቪል አቪየሽን አዋጅ ቁጥር ፮፻፺፮/፪ሺ፩ አንቀጽ ፹፰ በዚህ አዋጅ ተሸሯል።

፪/ ከዚህ አዋጅ ጋር የሚቃረን ማንኛውም ሕግ፣ ደንብ፣ መመሪያ፣ ትዕዛዝ ወይም የተለመደ አሠራር በዚህ አዋጅ በተመለከቱ ጉዳዮች ላይ ተፈጻሚነት አይኖረውም።

፳፱. የመሸጋገሪያ ድንጋጌ

ይህ አዋጅ ተፈጻሚ ከሆነበት ቀን ጀምሮ በኢትዮጵያ ሲቪል አቪየሽን ባለሥልጣን በምርመራ ላይ ያለ ወይም የምርመራ ሥራው ተጠናቆ የማጠቃለያ ሪፖርት ያልተደረገበት ማንኛውም ጉዳይ ወደ ቢሮው ተላልፎ በዚህ አዋጅ መሠረት ፍጻሜ ያገኛል።

፴. አዋጁ የሚፀናበት ጊዜ

ይህ አዋጅ በፌዴራል ነጋሪት ጋዜጣ ታትሞ ከወጣበት ቀን ጀምሮ የፀና ይሆናል።

አዲስ አበባ ሀምሌ ፳ ቀን ፪ሺ፰ ዓ.ም

ዶ/ር ሙላቱ ተሾመ

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ ፕሬዚዳንት

2/ The Ministry may issue directives containing rules and standards necessary for the implementation of this Proclamation and regulations issued pursuant to sub-article (1) of this Article.

28. Repealed and Inapplicable Laws

1/Article 88 of the Civil Aviation Proclamation No. 616/2008 is hereby repealed.

2/ No law, regulation, directive, order or practice shall, in so far as it is inconsistent with this Proclamation, be applicable with respect to matters provided for by this Proclamation.

29. Transitory Provision

Any matter that is in the course of investigation or that has been investigated and its final report not yet made by the Civil Aviation Authority, on the date of entering into force of this Proclamation, shall be transferred to the Bureau and finalized in accordance with this Proclamation.

30. Effective Date

This Proclamation shall enter into force on the date of publication in the Federal Negarit Gazette.

Done at Addis Ababa, this 12th day of July 2016

MULATU TESHOME (DR.)

PRESIDENT OF THE FEDERAL DEMOCRATICREPUBLIC OF ETHIOPA

--	--